

Oba

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מֵאֵת שְׁמוֹעַנִי שְׁמוֹעָה לְאֶדוֹם יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה עֲבַדְיָה חֲזוֹן 1
od čusmo vest o-Edomu Gospod Gospod govori ovaako- Авдијино Виђење
[H0854](#) [H8085](#) [H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)
עָלֶיהָ וְנִקְוָמָה קוּמוּ שְׁלַח בְּנוֹיָם וְצִירַי יְהוָה
protiv-њega da-uстанemo устаните би-послан међу-народима и-гласник Господа
[H7971](#) [H3068](#)

לְמַלְחָמָה:
у-бој
[H4421](#)

Utvara Avdijeva. Ovako veli Gospod Gospod za edomsku: Čusmo glas od Gospoda, i glasnik bi poslan k narodima: Ustajte, da ustanemo na nju u boj.

מֵאֵדָה אֶתָּה בְּזוּי בְּנוֹיָם נִתְתִּיךָ קָטָן הִנֵּה 2
veoma jesi-ti prezren meђу-народима учинио-сам-те малим Ево
[H3966](#) [H0959](#) [H5414](#) [H2009](#)

Gle, učiniću te malim među narodima, bićeš vrlo prezren.

מֵרוֹם סֵלַע בְּחַגְוֵי- שְׁכֵנִי הַשִּׁיאָה לִבְךָ זָרוֹן 3
na-visini стена у-пукотинама- који-живиш обманула-те-је срца-твога Охолост
[H4791](#) [H5553](#) [H2288](#) [H7931](#) [H5377](#) [H2087](#)
אֶרֶץ יוֹרְדֵנִי מִי בְּלִבּוֹ אָמַר שְׁבָתוֹ
na-zemљу ме-оборити ko-ће у-срцу-свом који-говориш стана-свога
[H0776](#) [H3381](#) [H4310](#) [H0559](#) [H7675](#)

Ponos srca tvog prevari te, tebe, koji živiš u raselinama kamenim, u visokom stanu svom, i govoriš u srcu svom: Ko će me oboriti na zemlju?

מִשָּׁם קִנְדָה שִׁים כּוֹכְבִים בֵּין וְאִם- כְּנִשָּׂר תִּגְבִּיהַ אִם- 4
и-одатле гнездо-своје поставиш звездама међу- и-ако- као-ораво уздигнеq Ако-се
[H8033](#) [H7064](#) [H3556](#) [H0996](#) [H5404](#) [H1361](#)
יְהוָה: נֹאם- אוֹרִידְךָ
Господ говори- ћу-те-сручити
[H3068](#) [H5002](#) [H3381](#)

Da podigneš visoko kao orao i među zvezde da metneš gnezdo svoje, odande ću te oboriti, govori Gospod.

נִדְמִיתָ אֵיךְ לַיְלָה שׁוֹדְרֵי אִם- לָךְ בָּאוּ- נִגְבִים אִם- 5
би-био-уништен како-ли ноћни пљачкаши или- к-теби дошли- лопови Ако-би
[H1820](#) [H3915](#) [H7703](#) [H0935](#) [H1590](#)
יִשְׁאִירוּ תִלּוֹא לָךְ בָּאוּ בְּצָרִים אִם- דִּים יִגְנְבוּ תִלּוֹא
оставили зар-не-би к-теби дошли бербери ако-би колико-им-треба украли зар-не-би
[H7604](#) [H3808](#) [H0935](#) [H1219](#) [H1767](#) [H1589](#) [H3808](#)
עֲלֹתַי:
пабирке
[H5955](#)

Kako si opljenjen?! Da su došli k tebi kradljivci ili lupeži noću, ne bi li pokrali koliko im je dosta? Da su došli k tebi berači vinogradski, ne bi li ostavili pabiraka?

מִצְפָּנָיו:	נִבְעָו	עֵשָׂו	נִחְפָּשׁוּ	אֵיךְ	6
скрoвишта-његова	откривена-би-била	Исав	би-претражен	Како-ли	
H4710	H1158	H6215	H2664		

Kako se pretraži Isav, kako se nađoše potaje njegove!

הַשִּׁיאָוֶד	בְּרִיתָךְ	אֲנָשִׁי	כֹּל	שְׁלַחֲוֶדָּךְ	הַגְּבוּל	עַד-	7		
преварили-би-те	савеза-твога	људи	сви	отерао-би-те	границе	До-			
H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704			
אֵין	תַּחְתָּיֶךָ	מְזוֹר	יִשְׂמוּ	לֶחֶמְךָ	שְׁלֶמֶךָ	אֲנָשִׁי	לָהֶם	יִכְלוּ	
нема	под-тебе	замку	поставили-би	хлеб-твоеј	мира-твога	људи	они	надвладали-би-те	
H0369	H8478	H4204		H3899	H7965	H0376		H3201	
							בּוֹ:	תְּבוּנָה	
							у-њему	разума	
								H8394	

Do granice te odvedoše svi koji behu s tobom u veri, prevariše te i nadvladaše te koji behu u miru s tobom; koji jedu hleb tvoj podmetnuše ti zamku, da se ne opazi.

מִהָר	וּתְבוּנָה	מֵאֲדוֹם	חֲכָמִים	וְהֶאֱבַדְתִּי	יְהוָה	נֹאֵם-	הֵוֵא	בַּיּוֹם	הַלְוֵא	8
са-горе	и-разум	из-Едома	мудраце	уништити	Господ	говори-	тај	у-дан	Зар-нећу	
H2022	H8394	H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	
									עֵשָׂו:	
									Исавове	
									H6215	

U onaj dan, govori Gospod, neću li pogubiti mudre u zemlji edemskoj i razumne u gori Isavovoj?

מִהָר	אִישׁ	יִכְרַת-	לְמַעַן	תִּימָן	גִּבּוֹרֶיךָ	וְחַתִּי	9		
са-горе	сваки-човек	био-истребљем-	да-би	Темане	јунаци-твоји	И-преплашиће-се			
H2022	H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865			
						מִקְטָל:	עֵשָׂו		
						покол јем	Исавове		
						H6993	H6215		

I tvoji će se junaci uplašiti, Temane, da se istrebe pokoljem svi iz gore Isavove.

וְנִכְרַתְּ	בוּשָׁה	תִּכְסֶּה	יַעֲקֹב	אָחִיךָ	מִחַמָּס	10
и-бићеш-истребљен	срамота	покрыти-ће-те	Јаковом	над-братом-твојим	Због-насиља	
H3772	H0955	H3680	H3290	H0251	H2555	
					לְעוֹלָם:	
					заувек	
					H5769	

Za nasilje učinjeno bratu tvom Јakovu pokриће te stid i istreбићеš se zаsvаgdа.

11 חילו ביום עמדך מנגד ביום חילו
 vojsku-njegovu tužinci kad-su-zarobljavali u-dan po-strani kad-si-stajao U-dan
[H2428](#) [H7617](#) [H3117](#) [H5048](#) [H5975](#) [H3117](#)

ונכרום
 и- ждреб бацали Јерусалим и-за- на-капије-његове — улазили и-странци
[H1571](#) [H1486](#) [H3032](#) [H3389](#) [H8179](#) [H8179](#) [H0935](#) [H5237](#)

אתה כאתר מהם:
 од-њих си-био-као-један ти
[H1992](#) [H0259](#)

Onaj dan, kad ti stajаше nasuprot; onaj dan, kad inostranci odvođahu u ropstvo vojsku njegovu, i tuđinci ulažahu na vrata njegova i bacahu žreb za Jerusalem, беše i ti kao koji od njih.

12 ואל- תרא ביום- אחיו נכרו ואל-
 и-не-би-требало несређе-његове у-дан брата-твога дан- би-требало-да-гледаш А-не-
[H0408](#) [H5235](#) [H3117](#) [H0251](#) [H3117](#) [H7200](#) [H0408](#)

תשמח לבני- יהודה ביום תנחל ואל-
 да-се-хвалиш и-не-би-требало пропасти-њихове у-дан јудиним синовима- да-се-радујeq
[H1431](#) [H0408](#) [H0006](#) [H3117](#) [H3063](#) [H8055](#)

פיך ביום צרה:
 невоље у-дан устима-својим
[H3117](#) [H6310](#)

Ali ti ne trebaše gledati dana brata svog, dana, kad se odvođаше u tuđu zemlju, niti se radovati sinovima Judinim u dan kad propadahu, niti razvaljivati уста u dan nevolje njihove.

13 אל- תבוא בשער- עמי ביום אידם אל-
 не-би-требало несређе-њихове у-дан народа-мога на-капију- да-улазиш Не-би-требало
[H0408](#) [H0343](#) [H3117](#) [H8179](#) [H0935](#) [H0408](#)

תרא גם- אתה ברעתו ביום ואל-
 ни- да-гледаш ти зло-његово у-дан не-би-требало
[H1571](#) [H7200](#) [H0408](#)

תשלחנה בחילו ביום אידו:
 да-пружаш-руке на-богатство-његово у-дан несређе-његове
[H7971](#) [H3117](#) [H2428](#) [H0343](#)

Ne trebaše ti ući na vrata naroda mog u dan pogibli njihove, ne trebaše da i ti gledаш зло njihovo u dan pogibli njihove, ni da se dohvataш добра njihova u dan pogibli njihove.

14 ואל- תעמד על- הפרק להכרית את- פליטיו
 И-не-би-требало да-стојиш на- раскрсници да-побијеш бегунце-његове
[H0408](#) [H5975](#) [H6563](#) [H3772](#) [H0853](#)

ואל- תסגר ביום צרה:
 и-не-би-требало да-предајеш преживеле-његове невоље
[H0408](#) [H5462](#) [H8300](#) [H3117](#)

Niti trebaše da staneш nasuprot da ubijaш беžан njihovu, niti da izdajeш onih koji осташе u dan nevolje.

15 כי- קרוב יום- יהוה על- כל- הגוים כאשר עשית
 Јер- је-близу дан- Господњи над- свим- народима како си-чинио
[H7138](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3605](#)

ועשה לך נמלה בראשך:
 биће-учињено теби дело-твоје ће-се-вратити на-главу-твоју
[H1576](#) [H7725](#)

וְהִיְתָה	עִשׂוֹ	הַר	אֶת־	לְשֹׁפֵט	צִיּוֹן	בְּהַר	מוֹשְׁעֵימִ	וְעָלִי
и-биће	Исавовој	гори	—	да-суде	Сион	на-гору	избавитељи	И-узићи-ће
H1961	H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927

הַמְּלִיכָה:	לְיְהוָה
царство	Господње
H4410	H3068

I izbavitelji će izaći na goru Sion da sude gori Isavovoj, i carstvo će biti Gospodnje.